AIR FORCE FORCE AÉRIENNE

Crew Brief — Comment'Air

Winter 2002, Vol 1 , No. 2 L'hiver 2002 vol. 1, nº 2

Holiday greetings from the Chief of the Air Staff

Greetings and welcome to another edition of *Crew Brief*. The response to our premiere edition was positive to say the least and I sincerely appreciate the feedback we have received to date. In this edition, you will find a variety of articles and news briefs dealing with some significant issues and critical milestones within the Air Force community and the Canadian Forces as a whole.

As we approach the holiday season and prepare to spend time with friends and family, the Air Force is busier than ever, providing support to the many operations and missions we have been tasked to carry out on behalf of Canadians.

...continued on page 2

Souhaits du Temps des Fêtes du Chef d'état-major de la Force aérienne

J'adresse mes chaleureuses salutations à vous tous, lecteurs et lectrices de ce deuxième numéro de *Comment'Air*. Le premier numéro a été bien accueilli, c'est le moins que l'on puisse dire, et j'apprécie sincèrement les opinions que nous avons reçues jusqu'ici. Dans le présent numéro figurent divers articles et nouvelles concernant des dossiers importants et des étapes critiques pour la Force aérienne et pour l'ensemble des Forces canadiennes.

À l'approche du temps des Fêtes, nous nous préparons à passer du temps avec nos amis et notre famille. Or, la Force aérienne est plus occupée que jamais à soutenir les

...suite à la page 2

In this issue

Holiday greetings from the Chief of the Air Staff 1-2
Defence Update 3
Officer Professional Development 4
Op Grizzly: the Air Force at its best 5
Cormorant on duty in Comox and Gander 6-7
September11th remembered 8-9
Strategic Air-to-Air Refueling contract signed 10-11
Air Force Reservist pays tribute to fallen New Yorkers 12-13
Air Force Association of Canada Annual Awards 14-15
Air Force supports Royal Visit 16

Dans ce numéro

Souhaits du Temps des Fêtes du Chef d'état-major de la Force aérienne 1-2
Bilan de la Défense 3
Perfectionnement professionnel des officiers . . . 4
Op *Grizzly* : la Force aérienne à son meilleur . . 5
Le *Cormorant* de service à Comox et à Gander 6-7
En souvenir du 11 Septembre 8-9
Signature du contrat sur le ravitaillement stratégique en vol 10-11
Un réserviste de la Force aérienne rend hommage aux disparus de New York . . 12-13
Prix annuels décernés par l'Association de la Force aérienne du Canada 14-15
La Force aérienne, de service lors de la visite royale 16

Holiday Greetings from the Chief of the Air Staff, cont'd

In particular, our thoughts turn to the contingent of Air Force personnel deployed in the Arabian Gulf region in support Op APOLLO. I am pleased to report that members of our Tactical Airlift, Long Range Patrol and Maritime Helicopter Air Detachments continue to provide outstanding support to coalition forces in theatre. Our personnel are working in a challenging and somewhat austere operating environment, yet they continue to perform with a 100% success rate. We are equally proud of our Tactical Helicopter Detachment operating in Bosnia (which recently completed its 11th rotation) as well as our air defence personnel operating throughout Canada in support of NORAD's Operation NOBLE EAGLE.

Air and ground crews of "ROTO 01" who have been serving in the Arabian Gulf Region with the Canadian Forces Long Range Patrol Detachment (LRP Det) since July 1, 2002 completed their 100th consecutive mission in the international Campaign Against Terrorism in October. More than 90 Air Force personnel from 14 Wing Greenwood, Nova Scotia and 19 Wing Comox, British Columbia form the LRP Det. Photo: Cpl Willie Langer.

Le personnel navigant et d'entretien de la «ROTO 01 », en service auprès du détachement de patrouille à long rayon d'action (DPLRA) des Forces canadiennes dans la région du golfe Arabo-Persique depuis le 1er juillet 2002, a réalisé sa 100e mission consécutive dans le cadre de la campagne internationale contre le terrorisme en october. Plus de 90 membres de la Force aérienne venant de la 14e Escadre Greenwood (Nouvelle-Écosse) et de la 19e Escadre Comox Colombie-Britannique) composent le DPLRA. Photo : Cpl Willie Langer.

Personnel deployed on these and other operations in Canada and around the world will be away from their families and loved ones this holiday season. I believe it is most important to recognize their contributions and sacrifices, for without their professionalism and commitment, we simply could not fulfill our mandate. As well, we must also acknowledge those individuals who, here at home, will also sacrifice time with family and friends this Christmas by holding duty watch at home station.

Finally, I would like to thank you, our many friends and supporters, for your ongoing support and cooperation over the past year. At this critical, and somewhat uncertain, time in the life of Canada's Air Force, it is imperative we reach out and build on our strongest partnerships — and I very much include you amongst this special group.

To you and your families, may I wish you the best of the holiday season and thank you, once again, for your ongoing interest and support.

Per Ardua Ad Astra.

L.C. Campbell
Lieutenant-General
Chief of the Air Staff

Souhaits du Temps des Fêtes du Chef d'état-major de la Force aérienne, suite

nombreuses opérations et missions que la population du pays a confiées aux Forces canadiennes.

En particulier, nos pensées vont au contingent de la Force aérienne déployé dans la région du golfe Arabo-Persique pour appuyer l'opération *Apollo.* Je suis heureux de signaler que les membres de nos détachements d'hélicoptères maritimes et d'hélicoptères de transport tactique et de patrouille de longue durée continuent de fournir un soutien remarquable aux forces coalisées dans ce théâtre. Nos militaires travaillent dans un contexte difficile et plutôt austère, mais ils continuent d'exécuter leurs fonctions à la perfection. Nous sommes tout aussi fiers de notre détachement tactique d'hélicoptères déployé en Bosnie (il vient d'opérer sa 11e rotation) et de nos unités de défense aérienne en poste dans tout le Canada dans le cadre de l'opération *Noble Eagle* du NORAD.

Nos militaires déployés aux fins de ces opérations et d'autres encore au Canada et ailleurs dans le monde seront loin de leur famille et de leurs proches pendant le temps des Fêtes. J'estime qu'il est primordial de souligner leurs contributions et leurs sacrifices, car sans leur professionnalisme et leur dévouement, la Force aérienne n'arriverait tout simplement pas à remplir son mandat. N'oublions pas non plus les personnes qui, ici au Canada, quitteront leur famille et leurs amis à Noël pour être de quart ou de service à leur poste.

Enfin, je remercie nos nombreux amis et tous ceux et celles qui nous encouragent : ils nous ont soutenus tout au long de l'année et ont collaboré avec nous. À ce stade critique et quelque peu incertain de l'histoire de la Force aérienne du Canada, il est primordial que nous tendions la main à nos plus solides partenaires et que nous faisions fond sur leur valeur. Or, je vous inclus d'emblée dans ce groupe très spécial.

À vous et aux membres de votre famille, j'offre mes vœux les plus sincères à l'occasion du Temps des Fêtes. Je vous remercie encore une fois de votre intérêt et de votre appui soutenus.

Per Ardua Ad Astra

Lieutenant-général L.C. Campbell
Chef d'état-major de la Force aérienne

Defence Update

This fall saw a higher than normal level of staff activity as the Defence Update (DU) moved from the public consultation phase to an internal examination of the Department of National Defence and the Canadian Forces in general.

As part of this second phase, the Minister is now consulting with the Canadian Forces, defence experts, stakeholders and Parliamentarians. For the Air Force, this internal consultation phase affords us a tremendous opportunity — an opportunity to showcase some of the strategic plans we have already made and to put the finishing touches on others, such as the Aerospace Capability Framework (ACF). The ACF, of course, is our vision for the Air Force of the future and the DU provides us with a critical and timely opportunity to put that vision before the Minister.

Certainly while the DU is dealing with key policy issues, and the very nature of Canada's defence capabilities, the Air Force is moving forward on a number of key modernization projects, that once complete, will contribute to those capabilities in a positive and significant way. Projects such as the CF-18 and CP-140 *Aurora* Modernization, as well as the Strategic Air-to-Air Refuelling retrofit for two of our CC-150 *Polaris* aircraft, are proceeding at their forecast pace and will clearly have a significant impact on Canada's ability to fulfill, if not enhance, its defence objectives. Our intention is to proceed with the necessary staff work on these projects concurrent with DU activities.

Unfortunately, the DU puts one of our most critical projects somewhat on hold. The Future Strategic Airlift (FSA) project is now in a state of uncertainty; however, we remain optimistic that the DU may in fact identify and reinforce the need for a new strategic airlift capability.

As difficult and challenging an exercise as a review of this nature can be, as well as other more recent activities such as the Capability Renewal Initiative and Force Structure Exercise, for example, the Air Force is indeed well-placed to respond to the DU and communicate the strongest message possible about our present and future capabilities. ■

Bilan de la Défense

Cet automne, un niveau d'activité plus élevé que la normale a été observé, car le Bilan de la Défense (BD) est passé du stade de la consultation publique à celui d'un examen interne du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes en général.

Dans le cadre de cette deuxième étape, le Ministre consulte maintenant les Forces canadiennes, les experts de la défense, les intervenants et les parlementaires. Ce stade de la consultation interne offre à la Force aérienne une formidable occasion — celle de mettre en lumière certains des plans stratégiques qu'elle a déjà dressés et d'apporter la dernière main à d'autres, tels que le Cadre de capacité aérospatiale (CCA). Le CCA, bien sûr, exprime la façon dont nous envisageons la Force aérienne de l'avenir, et le BD nous donne à point nommé la chance inouïe d'exposer notre vision des choses au Ministre.

Chose certaine, pendant que le BD porte sur des questions fondamentales et sur la nature même des capacités de défense du Canada, la Force aérienne va de l'avant dans le cadre de divers projets de modernisation clés qui, une fois achevés, contribueront au renforcement de ces capacités d'une façon sensible et positive. Les projets tels que la Modernisation des CF 18 et des CP-140 *Aurora* et l'Adaptation de deux de nos avions CC-150 *Polaris* aux fins du ravitaillement stratégique en vol progressent au rythme prévu et ils auront de toute évidence un effet marqué sur la capacité du Canada d'atteindre ses objectifs de défense, voire de les dépasser. Nous comptons amorcer les travaux d'état-major nécessaires relatifs à ces projets, parallèlement aux activités du BD.

Malheureusement, le BD met plus ou moins en attente un de nos projets les plus critiques. En effet, la réalisation du projet futur de transport aérien stratégique est compromise dans une certaine mesure; toutefois, nous continuons de croire que le BD permettra de cerner et de faire valoir la nécessité d'un nouvel avion de transport stratégique.

Aussi difficile et stimulant qu'un examen de cette nature puisse être, tout comme d'autres activités plus récentes telles que l'Initiative de renouvellement des capacités et l'Exercice de structure des forces, la Force aérienne est effectivement bien placée pour répondre aux exigences du RMR et transmettre le plus vigoureux message possible au sujet de ses capacités actuelles et à venir. ■

Officer Professional Development

The Air Force is upgrading its Professional Development Program for Officers in concert with upgrades to Canadian Forces initiatives. The overhaul of Air Force and Canadian Forces professional development will provide the Air Force Officer not only with essential operational awareness but also with numerous leadership tools such as ethics, leadership theories, cultural awareness and moral values, to name a few. This will better reflect the complex, diverse and demanding environment in which the Officer of today operates.

Professional development in the past, although successful, was somewhat black-and-white and did not always encourage Officers to think critically, or weigh both sides of an argument before making a decision. Times have changed significantly in the past 10 to 15 years and the Canadian Forces in general have been forced to find innovative and creative solutions to some very complex and demanding challenges, challenges that have affected both our people and our equipment.

In an upcoming issue of* Crew Brief *— Part II — Non-Commissioned Member Professional Development.

Dans un prochain numéro de* Comment'Air *: Partie II — Perfectionnement professionnel des militaires du rang.

The revised professional development program addresses this reality in several ways. For example, "Career Mapping" will be used more proactively so that enough qualified Officers can continue to lead the organization for decades to come. After all, the Captain of today could be the Chief of the Air Staff of tomorrow.

The "E-Learning Project" (similar to the Defence Learning Network) is examining ways for Officers to study over the Internet while at home or deployed. That way, a member could still complete his or her professional development without physically leaving the squadron or unit for weeks at a time. This would also enhance the member's quality of life by keeping them close to home. The "E-Learning Project" is still in its infancy and staff are working hard to reconcile some administrative challenges before the program can go ahead.

With the tempo of Air Force operations being busier than ever, and with personnel deployed around the world, it is difficult for Commanding Officers to spare the time for professional development for their junior and senior Officers. Still, this new model of Officer professional development is critical if we are to plan and shape the Air Force of the future. ■

Perfectionnement professionnel des officers

La Force aérienne (FA) modernise son Programme de perfectionnement professionnel des officiers parallèlement aux améliorations apportées aux initiatives des Forces canadiennes (FC). La refonte des programmes de perfectionnement professionnel des FC et de la FA procurera aux officiers de cette dernière non seulement des connaissances opérationnelles essentielles, mais aussi de nombreux outils utiles aux chefs tels qu'un guide d'éthique, des théories de leadership, une sensibilisation culturelle et des valeurs morales, entre autres. Le programme correspondra davantage au contexte complexe, diversifié et exigeant où l'officier doit jouer son rôle aujourd'hui.

Dans le passé, les programmes de perfectionnement professionnel (PPP), bien que couronnés de succès, manquaient de souplesse et n'encourageaient pas toujours les officiers à faire preuve d'une pensée critique ou à soupeser le pour et le contre d'un argument avant de prendre une décision. Les choses ont bien changé au cours des 10 à 15 dernières années, et les FC en général ont été obligées de trouver des solutions novatrices et créatrices à certains défis très complexes et exigeants qui ont eu des effets tant sur le personnel que sur l'équipement.

Le PPP révisé tient compte de cette réalité de bien des manières. Par exemple, on recourra d'une façon plus proactive au « cheminement de carrière », pour qu'un nombre suffisant d'officiers compétents puissent continuer de diriger l'organisme pendant des décennies. Après tout, le capitaine d'aujourd'hui pourrait bien devenir le Chef d'état-major de la Force aérienne de demain.

Les responsables du « Projet d'apprentissage en ligne » (PAL), qui ressemble au Réseau d'apprentissage de la Défense, examinent des moyens qui permettraient aux officiers d'étudier chez eux ou pendant leur déploiement, grâce à Internet. De cette manière, l'officier pourrait terminer son perfectionnement professionnel sans devoir quitter son escadron ou son unité pendant des semaines à la fois. L'officier bénéficierait aussi d'une meilleure qualité de vie, car il demeurerait près des siens. Le PAL en est encore à ses tout débuts, et les responsables travaillent avec ardeur pour régler certains problèmes administratifs avant que le programme puisse aller de l'avant.

Comme la cadence des opérations de la FA est plus effrénée que jamais et que de nombreux militaires sont déployés dans le monde entier, il est difficile pour les commandants de réserver du temps à leurs officiers subalternes et supérieurs pour qu'ils se consacrent à leur perfectionnement professionnel. Pourtant, ce nouveau modèle de perfectionnement professionnel des officiers est essentiel pour planifier et ériger la Force aérienne de l'avenir. ■

Op Grizzly*: the Air Force at its best*

The Air Force showcased the best of its capabilities from June 25 to 28 when we were tasked to provide support to the G8 Summit in Kananaskis, Alberta.

Joint Task Force GRIZZLY included land and air components of the Canadian Forces, including 42 CH-146 *Griffon* helicopters and more than 450 personnel from seven tactical helicopter squadrons. CF-18s from 4 Wing Cold Lake were also deployed to enforce the 80 nautical mile air exclusion zone around Kananaskis.

The operation marked the largest gathering of Canadian Tactical Aviation in years, and the largest domestic security operation since the 1976 Olympic Games in Montreal. Tactical helicopter crews flew approximately 600 missions in support of the summit as part of the greater Canadian Forces effort to support the Department of Foreign Affairs and International Trade (DFAIT) and the RCMP. The operation included providing transport of troops and equipment, reconnaissance and surveillance, command and liaison, MEDEVAC, and VIP transport.

Master Warrant Officer Kim Clarke, 427 Squadron Air Maintenance Supervisor for the operation, expressed strong words in describing the teams that kept the helicopters in flying condition. "The outstanding work of those involved was evident when they maintained a serviceability rate of 42 of 42 (helicopters) for three straight days. Excellent teamwork, just excellent!"

Those involved in aviation will understand that statistics such as these are almost unheard of in the aviation maintenance world. The importance of such a high-profile international event as the G8 summit further amplified the teamwork of those involved, both in the air and on the ground.

Major Eddie Haskins, Deputy-Commanding Officer of 427 Squadron in Petawawa, summed up the operation well when he said "Given the magnitude of the operation and the number of people involved, this will be a milestone in people's careers. This will be the comparing point for other operations." ■

Op Grizzly *: la Force aérienne à son meilleur!*

La Force aérienne a mis en évidence ses meilleures capacités du 25 au 28 juin quand elle a été chargée d'appuyer les organisateurs du Sommet du G8, à Kananaskis (Alberta).

La Force opérationnelle interarmées GRIZZLY regroupait des éléments terrestres et aériens des Forces canadiennes, y compris 42 hélicoptères CH-146 *Griffon* et plus de 450 militaires de 7 escadrons d'hélicoptères tactiques. Des CF 18 de la 4e Escadre (Cold Lake) ont aussi été déployés pour faire respecter la zone d'exclusion de 80 milles marins autour de Kananaskis.

L'opération a entraîné le plus grand rassemblement de l'aviation tactique canadienne jamais vu depuis longtemps, et ce fut la plus vaste opération de sécurité menée au pays depuis les Jeux olympiques de Montréal, en 1976. Les équipages des hélicoptères tactiques ont exécuté environ 600 missions pendant le Sommet, dans le cadre du grand effort que les Forces canadiennes ont déployé pour aider le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) et la GRC. En effet, ils ont transporté des troupes et du matériel, exécuté des missions de reconnaissance et de surveillance, des activités de commandement et de liaison et des évacuations sanitaires et transporté des dignitaires.

L'Adjudant-maître Kim Clarke, surveillant de la maintenance (Air) dans le 427e Escadron au cours de l'opération, n'a pas ménagé les éloges pour décrire les équipes qui ont veillé à ce que les hélicoptères demeurent en bon état de vol : « Le travail remarquable des équipes a été évident, quand on sait que, pendant trois jours d'affilée, le taux de disponibilité opérationnelle a été de 42 hélicoptères sur 42! Un magnifique travail d'équipe à n'en pas douter! »

Ceux qui connaissent l'aviation savent que des statistiques telles que celles-là n'existent à peu près pas dans les milieux de la maintenance aviation. L'importance d'un événement international aussi important que le Sommet du G8 a mis encore plus en relief la qualité du travail d'équipe du personnel concerné, tant dans les airs qu'au sol.

Le Major Eddie Haskins, commandant adjoint du 427e Escadron (Petawawa), a bien résumé les résultats de l'opération quand il a déclaré : « Vu l'ampleur de l'opération et le nombre de participants, elle deviendra un jalon dans la carrière des intéressés. On se reportera à elle pour organiser d'autres opérations. » ■

Cormorant *on duty in Comox and Gander*

After months of testing and training, Canadian Air Force Search and Rescue (SAR) crews have begun to fly the new CH-149 *Cormorant* helicopter out of 19 Wing Comox and 9 Wing Gander, already saving lives and holding SAR standby 24/7.

The first operational flight by the *Cormorant* occurred at 19 Wing Comox on July 28 when crews hoisted an unconscious Filipino sailor off a container ship and airlifted him to a waiting ambulance in Comox. The first operational flight at 9 Wing Gander occurred on October 23 when crews dropped pumps to a fishing vessel that was taking on water and hoisted two fishermen who had jumped into the 20-foot waves below. The mission was extremely difficult as winds were blowing at over 70 kilometres an hour and the powerless boat was pitching and rolling in the sea below. Crews report that the *Cormorant's* auto-hover made it that much easier to hoNe in on the vessel and perform the necessary hoisting and equipment drops.

The CH-149 *Cormorant* began holding "search and rescue stand-by" for the first time ever at 19 Wing Comox at 8 a.m. on Thursday, July 25. As of Oct 31, Comox *Cormorants* have flown 38 SAR missions, flying a total of 159 SAR hours. This figure does not include a substantial amount of training hours flown by the Operational Training Flight at 19 Wing.

The new *Cormorant* helicopters, along with the skilled Air Force aircrew who operate them, give Canada one of the best search-and-rescue capabilities in the world.

The Air Force SAR community is happy with the new helicopter's capabilities, but there are some technical issues, as would be expected of a new aircraft. These are being addressed on a case-by-case basis and will be resolved before we reach full operating capability.

Aircraft availability is currently limited due to a combination of personnel and logistics issues, which reduce the ability to conduct scheduled maintenance and generate aircraft hours. A major contributing factor to the personnel shortage is higher than anticipated maintenance hours per flying hour. IMP estimates it is about 16 to 18, based on limited experience to date. The correct value must be established, and probably will be between 10 and 16, but this still exceeds the slightly less than seven hours estimated by EH Industries.

The Department is satisfied that the aircraft builder, EH Industries, and the maintenance and support contractor, IMP, are working responsibly to resolve challenges. ■

Captured by a circling Buffalo *aircraft, a* Cormorant *helicopter hovers over the container ship Cynthia Melody as it prepares to evacuate an injured Filipino sailor. The rescue at sea marked the first mission flown by the* Cormorant *since it entered service July 25.* Photo: DND.

Photo prise depuis un avion Buffalo. *Un hélicoptère* Cormorant *s'immobilise au-dessus du navire à conteneurs* Cynthia Melody *au moment où l'équipage s'apprête à évacuer un marin philippin blessé. C'était la première mission exécutée par un* Cormorant *depuis l'entrée en service de l'appareil le 25 juillet.* Photo : MDN.

Le Cormorant de service à Comox et à Gander

Après des mois de mise à l'essai et d'entraînement, les équipages de recherche et de sauvetage (SAR) de la Force aérienne (FA) du Canada ont commencé à utiliser les nouveaux hélicoptères CH-149 *Cormorant* depuis Comox (19e Escadre) et Gander (9e Escadre), et ils s'affairent déjà à sauver des vies et à assurer une veille de 24 heures sept jours par semaine.

Le premier vol opérationnel du *Cormorant* a eu lieu au sein de la 19e Escadre (Comox) le 28 juillet, quand un équipage a hissé un marin philippin inconscient depuis un navire à conteneurs et qu'il l'a transporté jusqu'à Comox où une ambulance l'attendait. Dans la 9e Escadre (Gander), le premier vol opérationnel s'est produit le 23 octobre quand un équipage a largué des pompes à un bateau de pêche qui prenait l'eau et qu'il a hissé à son bord deux pêcheurs qui avaient sauté dans les vagues de 20 pieds. La mission a été extrêmement difficile, car les vents soufflaient à plus de 70 km à l'heure et le navire désemparé roulait et tanguait dans tous les sens. Les membres d'équipage ont fait savoir que le système de vol stationnaire automatique du *Cormorant* les a aidés à repérer le bateau et à exécuter les manœuvres nécessaires de largage d'équipement et de hissage.

Le CH-149 *Cormorant* a commencé pour la première fois à assurer la permanence au service SAR à la 19e Escadre (Comox), à 8 h le jeudi 25 juillet. En date du 31 octobre, les *Cormorant* de Comox avaient exécuté 38 missions SAR et 159 heures de vol en tout, ce faisant. Ce chiffre ne comprend pas le nombre important d'heures accumulées par l'escadrille d'instruction opérationnelle de la 19e Escadre.

Les nouveaux hélicoptères *Cormorant*, et les habiles équipages de la FA qui s'en servent, procurent au Canada un des meilleurs services SAR du monde. Les capacités des nouveaux hélicoptères font la joie des équipages SAR de la Force aérienne, mais il y a encore des détails techniques à régler, comme il faut s'y attendre chez un aéronef neuf. Les autorités compétentes s'en occupent au cas par cas, et tous les problèmes auront été réglés d'ici à ce que les unités parviennent à la pleine capacité opérationnelle.

À l'heure actuelle, la disponibilité des aéronefs est limitée pour des raisons relatives au personnel et à la logistique, raisons qui réduisent la capacité de respecter le calendrier de maintenance et de générer des heures de vol. Le nombre d'heures de maintenance par heure de vol est plus élevé que prévu, ce qui contribue grandement au manque de personnel. L'entrepreneur IMP estime qu'il oscille entre 16 et 18, d'après les données limitées recueillies jusqu'à maintenant. La valeur exacte doit être établie et se situera sans doute entre 10 et 16, ce qui dépasse encore le chiffre calculé par EH Industries, soit un peu moins de sept heures.

Le Ministère constate avec plaisir que le constructeur de l'aéronef, EH Industries, et l'entrepreneur chargé de la maintenance et du soutien, IMP, travaillent d'une manière responsable pour régler les problèmes. ■

Web Sites

Chief of Defence Staff — www.vcds.forces.gc.ca/cds/

Vice Chief of Defence Staff — www.vcds.forces.gc.ca

Directorate Air Requirements — www.forces.gc.ca/DAR/

Directorate Flight Safety — www.airforce.forces.gc.ca/DFS/

Maritime Helicopter Project — www.forces.gc.ca/admmat/mhp

History & Heritage — www.forces.gc.ca/hr/dhh

Avionics Upgrades — www.airforce.forces.gc.ca/cfaap

Sites web

Chef d'état-major de la Défense — www.vcds.forces.gc.ca/cds/

Vice-chef d'état-major de la Défense — www.vcds.forces.gc.ca

Direction des besoins en ressources aérospatiales — www.forces.gc.ca/DAR/

Direction de la sécurité des vols — www.airforce.forces.gc.ca/DFS/

Projet des hélicoptères maritimes — www.forces.gc.ca/admat/mhp

Histoire et patrimoine — www.forces.gc.ca/hr/dhh

Mises à jour de l'avionique — www.airforce.forces.gc.ca/cfaap

September 11th remembered

The Air Force participated in a number of ceremonies and events marking the first anniversary of the September 11, 2001 terrorist attacks. Brigadier-General Angus Watt, Commander of the Canadian Joint Task Force Southwest Asia, attended ceremonies in Tampa, Florida to mark the one-year anniversary of Operation Enduring Freedom, the U.S. military response to the terror attacks.

Meanwhile, approximately 1,000 men and women of the Canadian Forces are still serving in the Southwest Asia area, as part of the coalition force operating there, including:

- Two ships patrolling the Northern Arabian Sea region, including the frigates HMCS Winnipeg and HMCS Montreal;
- Two CH-124 *Sea King* helicopters;
- two CP-140 *Aurora* maritime patrol aircraft;
- three CC-130 *Hercules* tactical transport aircraft.

Another event stands out as a signpost that our members, and the communities in which they live and work, were moved to commemorate the anniversary in their own unique way.

In Cold Lake, a year after its inception as a memorial and symbol of sympathy and solidarity, the "Harmony Quilt" arrived at the Pentagon on Friday, September 20 accompanied by Col. Bill Cleland, 4 Wing Commander. The quilt was created by Cold Lake crafters and was presented to Lt.-Gen. Joseph Wehrle, Jr., Assistant Vice Chief of Staff at the Joint Chiefs of Staff at the Pentagon by Maj. Peter Lee, US Marine Corps exchange officer with 416 Squadron.

In the centre of the quilt is a pentagon shaped block with a friendship wreath in the middle. The Canadian and American Flags are directly above and below it. On either side of the centrepiece are poppies and pansies, flowers of remembrance and comfort. Doves of peace grace two of the corners and Liberty Sam and a *Royal Canadian Mounted Police Officer* are representing their nations in the opposite corners. The rest of the quilt was made up of squares of all descriptions submitted by local residents, school children, community groups and churches.

It is interesting to note as well that **9 Wing Gander** will receive a **CDS Commendation** for the manner in which they assisted diverted passengers on September 11, 2001. It is reported as well that several passengers returned to Gander this past September to thank those individuals and organizations who assisted them during their stop-over. ■

The Harmony Quilt on display in the Niagara Room, Canadian Embas
Canadian Defence Liaison Staff Washington; rear — left — Master Corpo

Le Harmony Quilt *exposé dans la salle Niagara à l'ambassade du Ca*
commandant de l'État-major de liaison des Forces canadiennes à Washing
[à droite].)

En souvenir du 11 Septembre

La Force aérienne a participé à un certain nombre de cérémonies et d'événements qui marquaient le premier anniversaire des attentats terroristes du 11 septembre 2001. Le brigadier-général Angus Watt, commandant de la Force opérationnelle interarmées du Canada en Asie du Sud-Ouest, a assisté aux cérémonies organisées à Tampa (Floride) pour souligner le premier anniversaire du déclenchement de l'opération *Enduring Freedom*, réponse militaire américaine aux attaques terroristes.

ssy, Washington, DC (foreground — Rear-Admiral Mack, Commander ral Trepanier, right — Sergeant Noel)

nada, à Washington (DC). (Au premier plan, le Contre-amiral Mack, gton; en arrière, le Caporal-chef Trépanier [à gauche] et le Sergent Noël

Entre-temps, environ 1 000 hommes et femmes des Forces canadiennes sont toujours déployés en Asie du Sud-Ouest, avec la force de coalition à pied d'œuvre là-bas. Le Canada a, dans cette région du monde :

- deux navires qui patrouillent dans la partie nord de la mer d'Oman, soit les frégates NCSM *Winnipeg* et *Montréal*;
- deux hélicoptères CH-124 *Sea King*;
- deux avions de patrouille maritime CP-140 *Aurora*;
- trois avions de transport tactique CC-130 *Hercules*.

Un autre événement se démarque et montre que nos militaires et les collectivités où ils vivent et travaillent ont voulu souligner l'anniversaire à leur propre manière.

Un an après le début de sa confection, à Cold Lake, en tant que souvenir et symbole de sympathie et de solidarité, le *Harmony Quilt* ou « édredon de l'harmonie » est arrivé au Pentagone, le vendredi 20 septembre, accompagné par le Colonel Bill Cleland, commandant de la 4e Escadre. L'édredon a été créé par des artisans de Cold Lake et a été remis au Lieutenant-général Joseph Wehrle, fils, Vice-chef d'état-major adjoint des Chefs d'état-major combinés au Pentagone, par le Major Peter Lee, officier de l'*US Marine Corps* détaché auprès du 416e Escadron.

Au centre de l'édredon figurent un bloc pentagonal et, en son milieu, une couronne de l'amitié. Les drapeaux canadien et américain sont placés juste au-dessus et au-dessous du bloc. De chaque côté de cet élément central, on voit des coquelicots et des pensées, symboles du souvenir et du réconfort. Des colombes, symbolisant la paix, ornent deux des coins, tandis qu'un *Liberty Sam* et un membre de la Gendarmerie royale du Canada représentent les deux pays dans les deux autres coins opposés. Le reste de l'édredon est composé de carrés de toutes les descriptions possibles qui ont été conçus par des habitants, des écoliers, des groupes communautaires et des églises de la région.

Il est intéressant de souligner que la **9e Escadre (Gander)** recevra une mention **élogieuse du CEMD** pour s'être distinguée en aidant les passagers détournés à Gander le 11 septembre 2001. Il semble en outre que plusieurs de ces passagers soient revenus à Gander en septembre dernier pour remercier les personnes et les organismes qui leur avaient prêté main-forte pendant leur séjour là-bas. ■

Strategic Air-to-Air Refueling contract signed

The Canadian government has taken a major step towards the return of Strategic Air-to-Air Refuelling (SAAR) for CF-18 fighter jets — a capability the Air Force has not had since retiring its *Boeing* 707 aircraft in 1997.

At a signing ceremony at Uplands on October 16, the Minister of National Defence, John McCallum, announced a $105-million project ($80M + $25M for training, infrastructure, personnel, publications and other associated costs) — to modify two CC-150 *Polaris* (*Airbus A310*) aircraft with SAAR refuelling kits. The Minister signed a contract with Airbus Germany and Lufthansa Technik, the consortium that will begin the modification in Germany starting in the fall of 2003.

The consortium is under contract to start modification of four Airbuses for the German Air Force, a precedent that allows Canada to piggyback off the German expertise and experience and save millions of dollars. The Minister announced that by cooperating with our German allies, we save $50-million and reduce the work schedule by three years. Mr. McCallum said that had we done the retrofit alone, the cost would have been $130-million and it would have taken five years.

The Airbus modification will allow the *Polaris* to escort/refuel four CF-18 over a distance of 2 500 nautical miles. Once modified, the *Polaris* will continue to serve in the Long Range Strategic Airlift mission, in addition to serving as air-to-air refueling tankers. The refueling components can be added or removed in 24 to 48 hours and even while in the tanker mode, these aircraft are capable of carrying personnel and cargo as well.

Disruption to operations will be minimal, as it is planned that each of the two *Airbuses* will be modified one at a time, however, there may be some operlap. Ideally, the squadron that operates the *Polaris*, 437 Squadron, will still operate with four other fully operational aircraft to fulfill their airlift obligations.

At the contract signing, the Assistant Deputy Minister, Materiel, Alan Williams, thanked the SAAR Project Manager, Colonel Pat Dowsett and his team, for their innovation and determination in finding a cost-effective solution to the SAAR challenge.

SAAR Project Manager, Colonel Pat Dowsett, (left) explains to Defence Minister, John McCallum, what the refueling retrofit will involve. Photo: Robin Clason.

L'administrateur du projet CSRV, le Colonel Pat Dowsett (à gauche), explique au ministre de la Défense, M. John McCallum, ce que l'adaptation des Airbus comportera. Photo : Robin Clason.

Rolf Lüdemann, Vice President Military Derivatives with Airbus, complimented the Canadian government for choosing to retrofit the *Airbuses*, saying it has selected the most cost-effective and modern air refueling solution to meet its operational and strategic needs.

The project consists of three distinct contracts: the main aircraft conversion, the provision of additional fuel tanks and the provision of refuelling pods. Specifically, the project involves the installation of fuel tanks, baskets and the necessary systems required to convert the aircraft to tankers.

The work will be carried out in Dresden, Germany in conjunction with a similar retrofit of German Air Force (Luftwaffe) *A310's*. Both *Airbuses* will be modified in 2004. ■

Signature du contrat sur le ravitaillement stratégique en vole

Le gouvernement du Canada a franchi une étape importante vers le rétablissement de la capacité stratégique de ravitaillement en vol (CSRV) des avions de chasse CF-18, capacité que la Force aérienne avait perdue quand les avions *Boeing 707* ont été mis au rancart en 1997.

Lors d'une cérémonie de signature présentée à Uplands, le 16 octobre, le ministre de la Défense nationale, M. John McCallum, a annoncé un projet de 105 millions de dollars (80 millions plus 25 millions pour l'entraînement, l'infrastructure, le personnel, les publications et d'autres frais connexes) qui porte sur la modification de deux CC-150 *Polaris* (*Airbus A310*); on y installera en effet des systèmes de ravitaillement stratégique en vol. Le Ministre a signé un contrat avec *Airbus Germany* et *Lufthansa Technik*, consortium qui amorcera la modification en Allemagne dès l'automne 2003.

Le consortium a déjà pour mandat d'entreprendre la modification de quatre appareils *Airbus* pour la Force aérienne allemande; c'est un précédent qui permet au Canada de profiter du savoir-faire et de l'expérience des Allemands et d'épargner ainsi des millions de dollars. Le Ministre a précisé qu'en coopérant avec l'Allemagne, le Canada épargne 50 millions de dollars et raccourcit le calendrier de travail de trois ans. M. McCallum a affirmé que, si le Canada avait procédé seul, le coût aurait atteint 130 millions de dollars, et il aurait fallu cinq ans pour terminer les travaux.

Les travaux de modification permettront au *Polaris* d'escorter et de ravitailler quatre CF 18 sur une distance de 2 500 milles marins. Une fois modifié, le *Polaris* continuera d'exécuter des missions de transport stratégique, en plus de servir au ravitaillement en vol. Les composantes nécessaires au ravitaillement en vol peuvent être installées ou enlevées en 24 à 48 heures. Même quand il sert d'avion-citerne, l'avion demeure capable d'emporter des troupes et du matériel.

Les opérations ne seront pas sensiblement perturbées, car on prévoit que les deux *Airbus* seront modifiés un à la fois; toutefois, il y aura peut-être un certain chevauchement. Idéalement, le 437e Escadron, qui est muni des *Polaris*, continuera de fonctionner avec quatre avions pleinement opérationnels pour remplir ses obligations en matière de transport aérien.

À la signature du contrat, le Sous-ministre adjoint (Matériels), M. Alan Williams, a remercié l'administrateur du projet CSRV, le Colonel Pat Dowsett, et son équipe qui ont su innover pour trouver une solution efficiente au problème du ravitaillement stratégique en vol.

Rolf Lüdemann, vice-président (Dérivés militaires) chez *Airbus*, a félicité le gouvernement canadien d'avoir choisi d'adapter ses *Airbus*, en déclarant qu'il avait opté pour la solution la plus rentable et la plus moderne pour répondre à ses besoins opérationnels et stratégiques en matière de ravitaillement en vol.

Le projet comporte trois contrats distincts : l'un porte sur la conversion principale de l'avion; un autre concerne l'installation de réservoirs de carburant supplémentaires, et le troisième, celle de nacelles de ravitaillement. Plus précisément, le projet comporte l'installation de réservoirs de carburant, de dispositifs récepteurs de la sonde et des systèmes nécessaires pour convertir l'appareil en avion-citerne.

Les travaux seront exécutés à Dresde, en Allemagne, parallèlement à la modification semblable d'*A310* de la Force aérienne allemande (Luftwaffe). Les deux *Airbus* canadiens seront modifiés en 2004. ■

Photo: Mike Reyno, Skytech Images

Air Force Reservist pays tribute to fallen New Yorkers

In New York City, a monument designed and donated by MCpl Brian Curry, an Air Reservist serving with the Prairie Region Cadet Detachment Edmonton, was unveiled in New York City on August 30.

In front of a huge crowd, numerous television cameras, countless flashing cameras, and an emotional crowd, MCpl Curry unveiled his tribute alongside Cedrick T. Fulton, General Manager of the Port Authority of New York and New Jersey Bus Terminal. The Port Authority owns the former site of the World Trade Center.

The 2.5 metre-high scale model of the World Trade Center was built with the support of MCpl Curry's wife Karen, their two children Raeanne and Ryan, and a number of Alberta citizens and businesses. Business card-sized brass plaques containing the names of all 2 987 victims form the windows of the grey-tinted glass towers. One Canadian and two American flags, hats from the Port Authority's police, the New York fire department and New York paramedics complete the display.

The unveiling brought to an end an 11-month quest by MCpl Curry to give something back to the people of New York. Like most, MCpl Curry watched the events of September 11 unfold on television. He came up with the idea to build the monument a week after the terrorist attacks, when he became overwhelmed with the need to contribute.

After trying unsuccessfully to donate his monument to the City of New York, the Edmonton Chamber of Commerce put him in touch with the Port Authority of New York and New Jersey. After the Port Authority saw photos of the monument, they eagerly accepted it and decided to display the tribute in the main concourse of their bus terminal near Times Square, which sees more than 200 000 people a day.

Once the monument had a home, the challenge was how to get it to New York. After exhausting many options, the monument was wrapped, loaded into a U-Haul truck, cushioned by six queen-sized mattresses, and driven to New York by MCpl Curry and a friend.

Once the monument arrived in New York, the Port Authority built a platform and put up curtains to help keep it a secret until the official unveiling. The Director of Tunnels, Bridges and Terminals for the Port Authority was heard to say, "This could very well become the next Vietnam War memorial." ■

MCpl Curry's monument comprises two glass towers represent the World Trade Towers with business-card size plaques of the names of those who died. Photo: Lt Dave Meister

Le monument du Cplc Curry comporte deux tours de verre représentant le World Trade Centre *avec des plaques de la taille d'une carte de visite portant les noms des victimes.* Photo : Lt Dave Meister

Un réserviste de la Force aérienne rend hommage aux disparus de New York

À New York, un monument conçu et remis en don par le Cplc Brian Curry, réserviste de la Force aérienne affecté au Détachement de cadets de la région des Prairies, à Edmonton, a été dévoilé le 30 août.

En présence d'une foule nombreuse et émue, de plusieurs caméras de télévision et d'innombrables photographes, le Cplc Curry a dévoilé son monument en compagnie de Cedrick T. Fulton, Directeur général de la *Port Authority of New York* et du *New Jersey Bus Terminal*. La *Port Authority* est propriétaire du lieu où se dressait autrefois le *World Trade Center.*

Le Cplc Curry a construit la maquette du *World Trade Center* mesurant 2,5 mètres de haut avec l'aide de sa femme Karen, de leurs deux enfants, Raeanne et Ryan, et d'un certain nombre de citoyens et d'entreprises de l'Alberta. Des plaques de laiton de la taille d'une carte de visite portant les noms des 2 987 victimes forment les fenêtres des tours de verre tinté de gris. Un drapeau canadien et deux drapeaux américains, des chapeaux de la police de la *Port Authority*, des pompiers et des ambulanciers paramédicaux de New York complètent l'œuvre.

MCpl Brian Curry, a Canadian Air Reservist, conducts interviews with various media from around the world following the unveiling of the monument he designed and donated to the Port Authority of New York and New Jersey. The monument, created to honour the victims of the September 11th terrorist attacks, was unveiled at the Port Authority building near Times Square. Photo: Lt Dave Meister

Le Cplc Brian Curry, réserviste de la Force aérienne du Canada, accorde des entrevues à divers médias du monde entier après le dévoilement du monument qu'il a conçu et remis en don à la Port Authority of New York and New Jersey. *Le monument, construit à la mémoire des victimes des attentats du 11 septembre, a été dévoilé à l'édifice de la* Port Authority, *près de Times Square.* Photo : Lt Dave Meister

Le dévoilement a couronné 11 mois d'efforts de la part du Cplc Curry qui voulait rendre son propre hommage aux New-Yorkais. Comme la plupart des gens, il avait été témoin à la télévision des événements du 11 septembre. Il a eu l'idée de construire le monument une semaine après les attaques terroristes, quand il a été envahi par le désir de faire quelque chose pour aider la ville sinistrée.

Après avoir tenté sans succès de faire don de son monument à la Ville de New York, le Cplc Curry a pu, par l'intermédiaire de la Chambre de commerce d'Edmonton, entrer en communication avec la *Port Authority of New York and New Jersey.* Dès que celle-ci a vu les photos du monument, elle l'a accepté avec empressement et a décidé de le mettre en montre dans le grand hall de la gare routière, près de Times Square, où plus de 200 000 personnes passent chaque jour.

Maintenant que le monument avait un lieu d'accueil, à New York, il fallait l'y apporter. Après avoir éliminé bien des solutions possibles, le Cplc Curry et un ami ont enveloppé le monument, l'ont chargé dans un camion *U-Haul* en le protégeant de six grands matelas et ils se sont ainsi rendus à New York.

Quand le monument est arrivé à New York, la *Port Authority* a construit une plate-forme et a dressé des rideaux tout autour pour garder le secret jusqu'au dévoilement officiel. Le Directeur des tunnels, des ponts et des gares de la *Port Authority* aurait alors dit : « Cela pourrait bien devenir un monument comparable à celui érigé à la mémoire de nos militaires tombés au Vietnam. » ■

BRAVO!!!

Air Force Association of Canada Annual Awards

It has been another outstanding fall for members of the Air Force as the Air Force Association of Canada (AFAC) handed out its annual awards in Montreal on October 12. Below you will find profiles of the Airman of the Year and the Air Reservist of the Year.

Airman of the Year

Master Warrant Officer Normand Marion was awarded the Air Marshal C. Roy Slemon Award for **Airman of the Year** during the Annual General Meeting / Convention of the Air Force Association of Canada.

MWO Marion received the award for persevering through 10 years of part-time education with the Canadian Forces University Program through the University of Manitoba to earn his Bachelor of Arts Degree in History. MWO Marion transferred to the Air Reserves in 2000 as the Public Affairs Officer and Historian for 16 Wing Borden. MWO Marion, originally from Montreal, began his 27-year in the Canadian Forces in the Infantry and Airborne before remustering to Imagery Technician in 1979.

Established in 1973, the **Airman of the Year** award recognizes one airman or airwoman above all others for individual achievement that exemplifies "the best" of Canada's Air Force.

...continued on page 15

Prix annuels décernées par l'Association de la Force aérienne du Canada

L'automne a encore une fois été remarquable pour les membres de la Force aérienne. En effet, l'Association de la Force aérienne du Canada (AFAC) a décerné ses prix annuels à Montréal, le 12 octobre. Figurent ci-après les biographies sommaires de l'aviateur de l'année et du réserviste de l'année (Force aérienne), ainsi qu'une liste complète des lauréats de cette année.

Aviateur de l'année

L'Adjudant-maître Normand Marion a mérité le **Prix Maréchal de l'air C. Roy Slemon (Aviateur de l'année)** lors de l'Assemblée générale et du congrès annuels de l'Association de la Force aérienne du Canada.

L'Adjum Marion a reçu le prix pour avoir persévéré pendant dix ans afin de terminer à temps partiel le Programme de formation universitaire des Forces canadiennes à l'Université du Manitoba et de décrocher ainsi son baccalauréat en histoire. L'Adjum Marion est passé à la Réserve aérienne en 2000 à titre d'offcier des affaires publiques et d'historien de la 16e escadre Borden. Il est originaire de Montréal et il a commencé sa carrière de 27 ans dans les Forces canadiennes dans l'infanterie et le régiment aéroporté avant de devenir technicien en imagerie en 1979.

Le prix de l'Aviateur de l'année a été créé en 1973 pour honorer un aviateur ou une aviatrice s'étant distingué(e) de tous les autres par ses réalisations personnelles dignes de l'élite de la Force aérienne du Canada.

...suite à la page 15

LGen Campbell, CAS, presents MWO Marion with his Airman of the Year award in October in Montreal.

Le LGen Campbell présent le prix de l'Aviateur de l'année à l'Adjum Marion à Montréal en octobre dernier.

Other Awards

Order of New Brunswick

Colonel James Stewart, Honorary Colonel of 403 Squadron, Gagetown, from April 1999 to April 2002 has been awarded the **Order of New Brunswick** and therefore is amongst an august small group of ten recipients in the inaugural presentation of the award. Should you wish to add your own message of congratulations, Col Stewart's e-mail is — **jimstew@nbnet.nc.ca**.

The Mynarski Trophy — 442 (T&R) Squadron, 19 Wing ComoxAir Marshal W.A. Bishop VC Memorial Trophy — Larry Milberry

Air Force Association of Canada Annual Awards, cont'd

Sgt MacDonald, Reservist of the Year / Réserviste de l'année.

Air Reservist of the Year

Sergeant Jamie MacDonald, a Reserve Flight Engineer with 435 Squadron and a Sergeant in the City of Winnipeg Police Force, was presented with the Flight Lieutenant D.M. Grant Award for **Air Reservist of the Year**.

Macdonald started his military career as an air cadet at the age of 13. He transferred to the air reserve in 1996 after serving 16 years in the regular force as a Flight Engineer.

As part of their annual awards program, the Air Force Association of Canada presents the AFAC **Air Reservist of the Year** award to honour exceptional individual contributions of a deserving Air Reservist. The selection criteria emphasizes aspects of ability, civilian employment, community involvement, dedication, motivation and how collectively the nominee best demonstrates worthy contributions to the Air Reserve to the Total Air Force. ■

B R A V O ! ! !

Prix annuels décernées par l'Association de la Force aérienne du Canada, suite

Réserviste de l'année (Force aérienne)

Le Sergent Jamie MacDonald, mécanicien de bord de la Réserve dans le 435e Escadron et sergent dans la Police de la Ville de Winnipeg, a reçu le **Prix Capitaine d'aviation D.M. Grant (Réserviste de l'année [Force aérienne])**.

Le Sergent Macdonald a commencé sa carrière militaire à titre de cadet de l'Air à l'âge de 13 ans. Il est ensuite passé à la Réserve aérienne en 1996, après avoir été mécanicien de bord dans la Force régulière pendant 16 ans.

Dans le cadre de son programme des prix annuels, l'AFAC décerne le prix du **Réserviste de l'année (Force aérienne)** pour souligner le travail d'un(e) réserviste émérite de la Force aérienne s'étant distingué(e) par sa contribution exceptionnelle. Les critères de sélection mettent l'accent sur les capacités, l'emploi civil, la participation à la vie communautaire, le dévouement, la motivation et la façon dont, par son comportement général, la personne concrétise le précieux apport de la Réserve aérienne à la Force aérienne totale.Le Sgt MacDonald a mérité le prix pour son attitude positive et le soutien continu qu'il a accordé à la section des mécaniciens de bord du 435e Escadron et à l'Escadrille de la Réserve aérienne de la 17e Escadre. ■

Autres prix

Ordre du Nouveau-Brunswick :

Le Colonel James Stewart, colonel honoraire du 403e Escadron Gagetown d'avril 1999 à avril 2002, a été décoré de l'**Ordre du Nouveau-Brunswick**. Il adhère donc à l'auguste groupe des dix titulaires de cette distinction, attribuée pour la première fois depuis sa création. Quiconque voudrait lui adresser ses propres félicitations peut le faire en utilisant son adresse électronique : **jimstew@nbnet.nc.ca.**

Trophée Mynarski — 442e Escadron de transport et de sauvetage, 19eEscadre (Comox)

Trophée commémoratif Maréchal de l'air W.A. Bishop VC — Larry Milberry.

D-NET — www.forces.gc.ca

- Salle de presse — Documentation sur les affaires publiques, communiqués, discours, etc.
- Opérations
- Le Ministre — Commentaires et discours
- Sites de la Marine, de l'Armée et de la Force aérienne
- Ressources humaines
- Recrutement
- Répertoire d'images
- Bases et escadres
- Politique de défense
- Justice militaire et droit militaire
- Écrivez aux militaires
- Soutien des militaires blessés ou retraités

- Newsroom — Public Affairs Backgrounders, News Releases, Speeches etc.
- Operations
- The Minister — comments and speeches
- Navy / Army / Air Force Sites
- Human Resources
- Recruiting
- Image gallery
- Bases & Wings
- Defence Policy
- Military Justice / Law
- Write to the Troops
- The Centre for Retired Members

Air Force Supports Royal Visit

The Air Force supported the visit of Her Majesty Queen Elizabeth II and Prince Phillip between October 4 and 15, 2002. Lieutenant-Colonel Dave Murphy, Commanding Officer of 437 Squadron at 8 Wing Trenton, commanded a crew of 16 personnel who supported the Queen's Golden Jubilee visit to Canada. The CC-150 *Polaris* (*Airbus A310*) transported the Royal Couple and their staff from London to Iqualuit, then Victoria, Winnipeg, Toronto, Fredericton, Ottawa and London. Queen Elizabeth also flew aboard a CH-146 *Griffon* helicopter from Victoria to Vancouver and Fredericton to Moncton. ■

LCol Dave Murphy, CO 437 Squadron, salutes as Queen Elizabeth II and Prince Philip board a CC-150 Polaris *(*Airbus A310*) on October 15 to return to London after their visit to Canada.* Photo: / David Deever/Heritage Canada

Le Lcol Dave Murphy, commandant du 437e Escadron, salue la reine Élisabeth II et le prince Philip au moment où ils montent à bord d'un CC-150 Polaris *(*Airbus A310*), le 15 octobre, pour rentrer à Londres après leur visite au Canada.* Photo : / David Deever/Patrimoine Canada

La Force aérienne, de service lors de la visite royale

La Force aérienne a été de service lors de la visite qu'ont faite au Canada, du 4 au 15 octobre 2002, Sa Majesté la reine Élisabeth II et le prince Philip. Le Lieutenant-colonel Dave Murphy, commandant du 437e Escadron de la 8e Escadre (Trenton), a dirigé un équipage de 16 membres qui ont vu aux détails de la visite que la Reine a rendue au Canada à l'occasion de son Jubilé d'or. Le CC-150 *Polaris* (*Airbus A310*) a transporté le couple royal et son personnel de Londres jusqu'à Iqaluit, puis à Victoria, Winnipeg, Toronto, Fredericton et Ottawa, avant de le ramener à Londres. La reine Élisabeth s'est aussi déplacée à bord d'un hélicoptère CH-146 *Griffon* de Victoria à Vancouver et de Fredericton à Moncton. ■

Air Force Website — airforce.forces.gc.ca

* ***News*** — Find all the latest Air Force News on the Air Force website home page as well as archived news stories in the Arichive section.
* ***Organizations Tab*** — Find the Wings Poster insert on line
* ***Organizational Info*** — Chief of the Air Staff, 1 Canadian Air Division HQ, Wings & Squadrons
* ***Aircraft*** — Facts and images of our current fleet
* Snowbirds
* Air Reserve
*Central Band / Air Command Band
* Airfield Engineers
* Directorate of Flight Safety
* CF Avionics Acquisition Plan
* The *Maple Leaf*
* Event Forecast
* History and Heritage
* The Ombudsman

Site Web de la Force aérienne — www.airforce.forces.gc.ca

* ***Nouvelles*** : Découvrez les nouvelles de dernière heure de la Force aérienne sur la page d'accueil du site internet de la Force aérienne ainsi que les nouvelles archivées dans la section des archives.
* ***Onglet Organisation*** — Consultez la nouvelle affiche des escadres en ligne
* ***Information sur l'organisation*** — Chef d'état-major de la Force aérienne, 1re Division aérienne du Canada, escadres et escadrons
* ***Aéronefs*** — Faits et images de notre flotte actuelle
* Snowbirds
* Réserve aérienne
* La Musique centrale des Forces canadiennes et la Musique du Commandement aérien
* Génie de l'air
* Direction de la sécurité de vols
* Plan d'acquisition d'avioniques des Forces canadiennes
* La *Feuille d'érable*
* Événements prévus
* Histoire et patrimoine
* Ombudsman

Crew Brief

Chief of the Air Staff
D Air PA 12 NT
National Defence Headquarters
MGen George R. Pearkes Bldg
101 Colonel By Drive
Ottawa ON
K1A 0K2

Editorial Board Chairman
Assistant Chief of the Air Staff, Major-General R. Bastien

Executive Editor
Cdr Jeff Agnew

Managing Editor / Writer
Lt C. Bazarin, 945-1206

Writer / Editor
Holly Bridges, 945-1206

Air Force Webmaster
Roy Ahopelto, 992-0555

Layout & Design
Wendy Hanscomb, Creative Services

Comment' Air

Chef d'état-major de la Force aérienne
DAP FA 12 TN
Quartier général de la
Défence nationale
Édifice Mgén George R. Pearkes
101, promenade Colonel- By
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

Président de la rédaction
Chef d'état-major adjoint de la Force aérienne, Major-général R. Bastien

Rédacteur exécutif
Cdr Jeff Agnew

Rédactrice en chef
Lt C. Bazarin, 945-1206

Rédaction
Holly Bridges, 996-2183

Gestionnaire de la force aérienne,
Roy Ahopelto, 992-0555

Conception graphique
Wendy Hanscomb, Services créatifs